


ORIGINAL / ОРИГИНАЛ/ORIGINAL COPIE / КОПИЯ/COPIE Total number of copies issued / Количество выданных копий / Numărul total al copiilor emise

1. Shipment description/ Описание поставки/Descrierea transportului		1.8 Certificate No.:/ Сертификат №: /Nr de certificare
1.1 Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя: / Numele si adresa expeditorului	 <p>EU Veterinary certificate for bovine semen exported from the EU to the Republic of Armenia / Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского союза в Республику Армения сперму быков- производителей / Certificat veterinar UE pentru materialul seminal provenit de la bovine, exportat din UE către Republica Armenia</p>	
1.2 Name and address of consignee:/ Название и адрес грузополучателя: /Numele si adresa destinatarului		
1.3 Number of doses of the semen in the consignment:/ Количество доз спермы в партии груза: / Numărul dozelor de material seminal din lot		1.9 Country of origin of semen:/ Страна происхождения спермы: /Țara de origine a materialului seminal
1.4 Number of packages (containers):/Число мест (контейнеров): / Numărul de ambalaje (containere)		1.10 Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС: / Autoritatea competentă din UE
1.5 Identification marks on packages (containers):/ Маркировка на упаковках (контейнерах): / Mărcile de identificare pe ambalaje		1.11 Organisation in the EU issuing this certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат: Organizația din UE care emite acest certificat /
1.6 Means of Transport:/Транспорт:/ Mijloace de transport (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / (№ железнодорожного вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна): /(Nr vagonului de tren, camionului, containerului, zborului, denumirea vasului)		
1.7 Country (-ies) of transit:/ Страна (ы) транзита: //Țara /țările de tranzit		1.12 Point of crossing the border of the Customs Union:/ Пункт пересечения границы Таможенного Союза: / Punctul de trecere al frontierei din Uniunea Vamală

2. Origin of semen/ Происхождение спермы /Originea materialului seminal

2.1 Name, approval number and address of the semen collection centre(s):/ Название, номер регистрации центра(ов) взятия спермы: / Denumirea, numărul de aprobare, și adresa centrului/centrelor de colectare a materialului seminal
2.2 Administrative-territorial unit(s):/Административно-территориальная единица(ы):/ Unitatea/Unitățile teritorial(e) administrativă(e)

3. Information concerning donor-bulls/ Информация о быках - производителях / Informații cu privire la taurii donatori

No./ №/ Nr	Name of the animal:/ Кличка животного: /Numele animalului	Identification №:/ Идентификационный номер: /Nr de identificare	Date of Birth:/ Дата рождения: /Data nasterii	Breed:/ Порода: /Rasa	Date of semen collection:/ Дата взятия спермы: /Data colectarii materialului seminal	Information on collected semen (semen straws, etc.):/ Информация об отобранной сперме (палеты со спермой и т.д.): / Informații privind materialul seminal colectat (paiețe, material seminal, etc.)	
						Batch No.:/ номер партии /Nr lotului:	Number of doses:/ Количество доз: /Nr de doze
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							

If the semen was collected more than 5 times from one donor bull or from more than 5 donor bulls, or both apply, then the inventory is made which is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate./ Если сперма отбиралась более 5 раз от одного быка-производителя или от более 5 быков-производителей, либо в обоих случаях, то составляется описание, которое подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортёра и является неотъемлемой частью настоящего сертификата. / În cazul în care materialul seminal a fost colectat de mai mult de 5 ori de la un taur donator sau de la mai mult de 5 tauri donatori sau în ambele cazuri, inventarul se face, este semnat de medicul veterinar oficial/ de stat al țării exportatoare și constituie parte integrantă din acest certificat.

4. Health information/ Информация о состоянии здоровья /Informații referitoare la sănătate

I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: / Subsemnatul, medic veterinar oficial/de stat certific faptul că:

4.1 Semen exported to the Republic of Armenia was collected from clinically healthy animals in semen collection centre(s) and/or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases ⁽¹⁾:/ Экспортируемая в Республику Армения сперма получена от клинически здоровых животных из центра(ов) взятия спермы и/или административных территорий официально свободных от следующих заразных болезней животных ⁽¹⁾: / Materialul seminal exportat în Republica Armenia a fost colectat de la animale clinic sănătoase în centrele de colectare a materialului seminal și / sau pe teritoriile administrative care sunt oficial indemne de următoarele boli contagioase:

- foot-and-mouth disease - during the last 12 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization:/ ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией; / febra aftoasă- în ultimele 12 luni, pe teritoriul statului membru UE sau pe teritoriul administrativ în funcție de regionalizare,
- brucellosis, tuberculosis and contagious bovine pleuropneumonia - during the last 6 months in the semen collection centre:/ бруцеллеза, туберкулеза и контагиозной плевропневмонии КРС - в течение последних 6 месяцев в центре взятия спермы; / bruceloză, tuberculoză și pleuropneumonia contagioasă bovină- în ultimele 6 luni, în centrul de colectare a materialului seminal,
enzootic bovine leucosis - during the last 12 months in the semen collection centre:/ энзоотического лейкоза КРС - в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы; / leucoza enzootică bovină - în ultimele 12 luni, în centrul de colectare a materialului seminal,

4.2 Semen to be exported to the Republic of Armenia was collected from donor bulls that:/ Экспортируемая в Республику Армения сперма получена от быков-производителей, которые/Materialul seminal care urmează să fie exportat în Republica Armenia a fost colectat de la tauri donatori care:

⁽²⁾ either/ или/ie [were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen; / содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы] /[au fost ținute într-o țară sau zonă indemnă de virusul bolii limbii albastre timp de cel puțin 60 de zile înainte și în timpul colectării materialului seminal;

⁽²⁾ either/ или/ie [were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; / содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне, по меньшей мере, 60 дней, до и во время отбора спермы;] /[au fost ținute în timpul perioadei indemne din punct de vedere sezonier de virusul bolii limbii albastre într-o zonă liberă sezonier timp, timp de cel puțin 60 de zile înainte și în timpul colectării materialului seminal

⁽²⁾ either/ или/ie [were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; / животные были защищены от переносчиков в течение, по меньшей мере, 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы;] /[au fost ținute într-o unitate protejată de vectori timp de cel puțin 60 de zile înainte de colectarea materialului seminal

⁽²⁾ either/ или/ie [were subjected to a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen; / подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов блютанга с отрицательным результатом, по меньшей мере, каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии;] /au fost supuși unui test serologic pentru detectarea anticorpilor la grupul de viruși ai bolii limbii albastre, efectuat în conformitate cu Manualul OIE de teste de diagnosticare și vaccinuri pentru animale terestre, obținându-se rezultate negative, la

¹ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs Union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию/Teritoriile administrative, zonele și perioadele de timp pot fi modificate printr-un acord comun pe baza Memorandumului privind zonarea și regionalizarea Uniunii Europene și a Uniunii vamale sau a Memorandumului privind zona de zonare și regionalizare a Uniunii Europene și a Federației Ruse, după caz.

² Cross out as appropriate/ Ненужное вычеркнуть/taie cu o linie, după caz

cel puțin fiecare 60 de zile în timpul perioadei de colectare și între 21 și 60 zile după colectarea finală pentru acest lot de material seminal.

⁽²⁾ either/ или/ie

[were subject to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative results on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen./ подверглись исследованию методом идентификации этиологического возбудителя на вирус блютанга в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ на образцах крови, отобранных в начале и в конце сбора спермы для этой партии и по меньшей мере 7 дней (тест на изоляцию вируса), или, по меньшей мере, каждые 28 дней (ПЦР -исследование) в течение периода отбора спермы для этой партии с отрицательным результатом.]/ au fost supuși unui test de identificare a agentului pentru detectarea virusului bolii limbii albastre, efectuat în conformitate cu Manualul OIE de teste de diagnosticare și vaccinuri pentru animale terestre, obținându-se rezultate negative pe probele de sânge prelevate la prima și ultima colectare pentru acest lot de material seminal și la cel puțin fiecare 7 zile (test de izolare a virusului) sau la cel puțin fiecare 28 zile (test PCR) în timpul perioadei de colectare pentru acest lot de material seminal.

4.3 Donor bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating./ Быки-производители, от которых получена сперма, находились в вышеуказанном(ых) центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до отбора спермы и не использовались для естественного спаривания. / Taurii donatori, de la care s-a colectat materialul seminal, au fost ținuți în centrul de colectare a materialului seminal mai sus menționat nu mai puțin de 30 zile înainte de colectarea materialului seminal și nu sunt utilizați la împerecherea pe cale naturală.

4.4 Donor bulls have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Быки-производители не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом здоровья наземных животных МЭБ. / Taurii donatori nu au primit furaje de origine animală, fabricate din proteine procesate provenite de la rumegătoare, cu excepția compuşilor permisi de Codul OIE privind sănătatea animalelor terestre.

4.5 Donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre./ Быки-производители не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы. / Taurii donatori nu au fost ținuți împreună cu micile rumegătoare în centrul de colectare a materialului seminal

4.6 Within the time-limit recommended by the OIE Terrestrial Animal Health Code or at least once a year if it is not recommended by OIE, before the collection of semen, donor bulls have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results (indicate the name of the laboratory, if relevant, and date and the testing method) for: / В сроки, рекомендованные Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, или по меньшей мере раз в год при отсутствии рекомендаций МЭБ до взятия спермы быки-доноры проходили обследование, соответственно, в утвержденной государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, если необходимо, и дату и метод исследования) на / În termenul limită, recomandat de Codul OIE privind sănătatea animalelor terestre, sau cel puțin o dată pe an, în cazul în care nu este recomandat de OIE, înainte de colectarea materialului seminal, taurii donatori au fost testați, după caz, într-un laborator aprobat de stat prin metodele recomandate de Manualul OIE de teste de diagnosticare și de vaccinuri pentru animale terestre, obținându-se rezultate negative (indicați numele laboratorului, dacă este relevant, data și metoda de testare) pentru: /

- ⁽⁴⁾ tuberculosis/ ⁽³⁾ туберкулез/ ⁽³⁾ tuberculoză _____

- ⁽³⁾ brucellosis/ ⁽³⁾ бруцеллез/ ⁽³⁾ bruceloză _____

- ⁽³⁾ enzootic bovine leucosis/ ⁽³⁾ энзоотический лейкоз КРС/ ⁽³⁾ leucoza enzootică bovină _____

- trichomoniasis (Trichomonas foetus)/ трихомоноз (Trichomonas foetus) / trichomoniaza (Trichomonas foetus) _____

- Bovine genital campylobacteriosis (Campylobacter fetus vaginalis)/ кампилобактериоз КРС (Campylobacter fetus vaginalis)/campilobacterioza genitală bovină (Campylobacter fetus vaginalis) _____

- infectious bovine rhinotracheitis/ инфекционный ринотрахеит/ rinotraheita bovină infecțioasă _____

- ⁽⁴⁾ bovine virus diarrhea/ ⁽⁴⁾ вирусная диарея крупного рогатого скота/ ⁽⁴⁾ diareea virală bovină _____

³ The test for abovementioned diseases may not be carried out if the exporting country is officially free from those diseases according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The exporting country- is officially free from the mentioned disease, tests were not carried » and confirm it by the signature and the stamp / Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью/ Este posibil ca testele pentru bolile menționate mai sus să nu fie efectuate în cazul în care țara exportatoare este oficial indemnă de aceste boli, în conformitate cu Codul de sănătate animală terestră OIE. În acest caz, veterinarul care certifică trebuie să indice că în ceea ce privește – boala respectivă că «Țara exportatoare - este oficial indemnă de boala menționată și testele nu au fost efectuate» și să o confirme prin semnătura și ștampila sa.

⁴ Negative results for BVD, unless the provisions of art. 4.6.2 points (3c) and (4) of the OIE Terrestrial Animal Health Code are applicable and met (OIE Terrestrial Animal Health Code, 2014 Edition)./ отрицательные результаты по вирусной диарее крупного рогатого скота или применяются и выполняются требования пунктов 4.6.2 (3в) и (4) Кодекса здоровья наземных животных МЭБ (Кодекс МЭБ, в редакции 2014г.) /Rezultate negative pentru BVD, cu excepția cazului în care prevederile art. 4.6.2, punctele (3c) și (4) din Codul Sănătății animalelor terestre OIE sunt aplicabile și îndeplinite (Codul Sănătății Animalelor Teritoriale al OIE, ediția 2014).

- ⁽⁵⁾ bluetongue - testing by serological test or agent identification test according to the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (to indicate the date of investigation)/ ⁽⁵⁾ *блютанг - подвергались проверке на серологическую реакцию или методом идентификации этиологического возбудителя в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных (указать дату исследования)*/ *boala limbii albastre- testarea prin test serologic sau prin testul de identificare a agentului în conformitate cu Manualul OIE de teste de diagnosticare și vaccinuri pentru animale terestre (indicați data investigației)*

4.7 Antibiotics have been added to the semen according to the OIE Terrestrial Animal Health Code _____ (to indicate the names of antibiotics added and their concentration)./ Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ _____ (Указать наименование добавленных антибиотиков и их концентрацию). / Antibioticele au fost adăugate la materialul seminal conform Codului OIE privind sănătatea animalelor terestre (indicați denumirile antibioticelor adăugate și concentrația lor)

4.8 Semen has been collected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Сперма отобрана, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ. / Materialul seminal a fost colectat, depozitat și transportat conform Codului OIE privind sănătatea animalelor terestre

Place/ Местно/Locatia _____ Date/ Дата /data _____ Stamp/ Печать/stampila _____

Signature of State/official veterinarian/
Подпись государственного/ официального ветеринарного врача
Semnătura medicului veterinar oficial/ de stat

Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами
Numele și funcția cu majuscule

Signature and stamp must be different color that in the printed certificate./ *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата/ Semnătura și ștampila trebuie să fie de culoare diferită de cea din certificatul printat*

⁵ May be deleted if donor bulls were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen or were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen / *вычеркнуть, если быки-доноры содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы или содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне по меньшей мере 60 дней, до сбора или животные были защищены от переносчиков в течение по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы/ Poate fi barat cu o linie, dacă taurii donatori au fost ținuți într-o țară sau zonă indemnă de virusul bolii limbii albastre timp de cel puțin 60 de zile înainte și în timpul colectării materialului seminal, sau au fost ținuți în timpul perioadei indemne din punct de vedere sezonier de virusul bolii limbii albastre într-o zonă liberă sezonier timp, timp de cel puțin 60 de zile înainte și în timpul colectării materialului seminal, sau au fost ținuți într-o unitate protejată de vectori timp de cel puțin 60 de zile înainte de colectarea materialului seminal.*